

BEDIENUNGSANLEITUNG

COMPASS ART-NR. 237 580

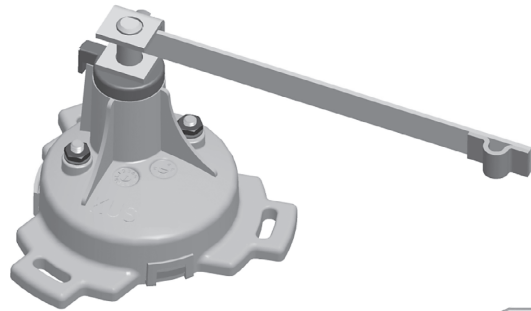
INSTRUCTION MANUAL

COMPASS ART-NR. 237 580

MANUEL D'UTILISATION

COMPASS ART-NR. 237 580

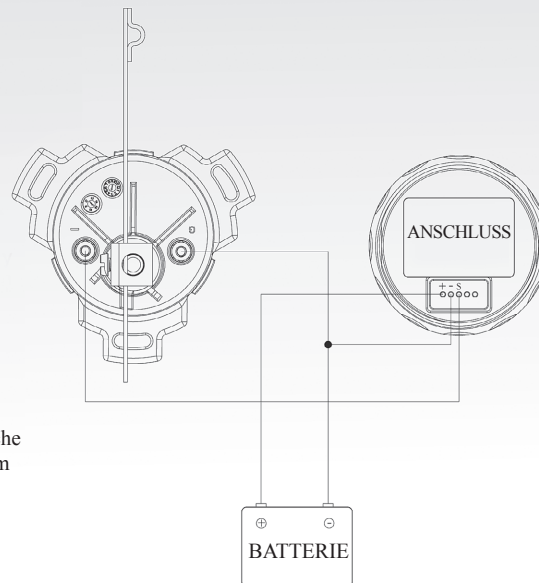
EINBAUANWEISUNGEN ZUM RUDERSENSOR



Produktbeschreibung: Rudersensor
 Signal: Widerstand Signalausgang
 Widerstandsbereich: 0~190Ω
 Betriebstemperatur: -40 bis 85°C
 Maximale Leistung: P=500mW

I. Elektrischer Anschluss:

Der Rudersensor verfügt über zwei Anschlüsse:
 Der Anschluss „G“ wird mit dem Minuspol der Batterie verbunden.
 Der Anschluss „-“ wird mit dem Pluspol der Batterie verbunden.



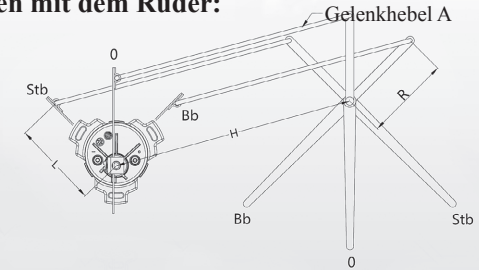
Hinweis:

Die obige Verkabelung soll lediglich Referenzzwecken dienen. Der tatsächliche Anschluss des Messgerätes hat nach dem jeweiligen Messgerät und den Einsatzbedingungen zu erfolgen.

EINBAUANWEISUNGEN ZUM RUDERSENSOR

II. Anschluss und Einbau zusammen mit dem Ruder:

Bb = Ruder nach Backbord
 0 = Ruder in Mittelstellung
 Stb = Ruder nach Steuerbord

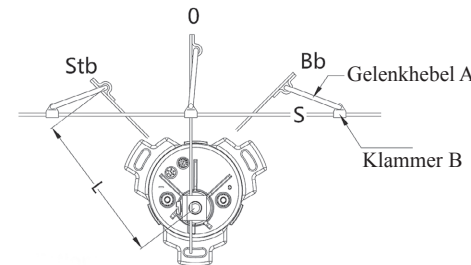


Einbau:

1. Rudersensor neben dem Ruder auf dem Boot einbauen. R mit Spindel L am Rudersensor mithilfe des Gelenkhebels A verbinden (der Gelenkhebel A wird vom Benutzer gestellt). Die Länge des Gelenkhebels A entspricht dem Abstand zwischen Steuerruder und der Achse des Sensors (H).
2. Sobald die Einbaulage des Sensors und die Länge des Gelenkhebels A feststehen, kann die Spindel L auf die gleiche Länge wie Steuerruder R eingestellt werden.
3. Nach dem Zusammenbau der Teile ist dann zunächst die Position des Rudersensors einzustellen. Hierbei ist darauf zu achten, dass der Rudersensorausgang 95 Ohm beträgt, wenn das Ruder sich in seiner Nullposition befindet. Dann ist sicherzustellen, dass die anderen Positionen korrekt sind.
4. Das Steuerruder kann nicht mehr weiter in Richtung eines Vollausschlags des Ruders bewegt werden, wenn der Sensor einen vollständigen Ausschlag anzeigt. Somit wird der Sensor vor Beschädigungen geschützt und eine falsche Anzeige wird vermieden.

Hinweis:

Die 95-Ohm-Position entspricht der Sensor-Mittelstellung.
 Die obigen Einbauanweisungen dienen lediglich Referenzzwecken.



III. Verkabelung:

Bb = Ruder nach Backbord
 0 = Ruder in Mittelstellung
 Stb = Ruder nach Steuerbord

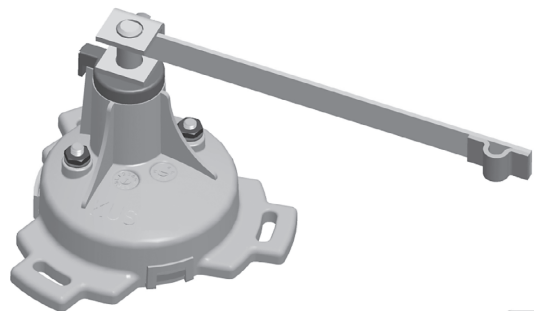
Einbau:

1. Rudersensor in der richtigen Position einbauen. Sensor und Kabel S mit dem Gelenkhebel A und der Klammer B verbinden (Gelenkhebel A und Klammer B werden vom Benutzer gestellt).
2. Sobald die Einbaulage des Sensors und die Länge des Gelenkhebels A feststehen, kann die Spindel L auf die gleiche Länge wie Gelenkhebel A eingestellt werden.
3. Nach dem Zusammenbau der Teile ist dann zunächst die Position des Rudersensors einzustellen. Hierbei ist darauf zu achten, dass der Rudersensorausgang 95 Ohm beträgt, wenn das Ruder sich in seiner Nullposition befindet. Dann ist sicherzustellen, dass die anderen Positionen korrekt sind.
4. Das Kabel S kann nicht mehr weiter in Richtung eines Vollausschlags des Ruders bewegt werden, wenn der Sensor einen vollständigen Ausschlag anzeigt. Somit wird der Sensor vor Beschädigungen geschützt und eine falsche Anzeige wird vermieden.

Hinweis:

Die 95-Ohm-Position entspricht der Sensor-Mittelstellung.
 Die obigen Einbauanweisungen dienen lediglich Referenzzwecken.

RUDDER SENSOR INSTALLATION INSTRUCTIONS

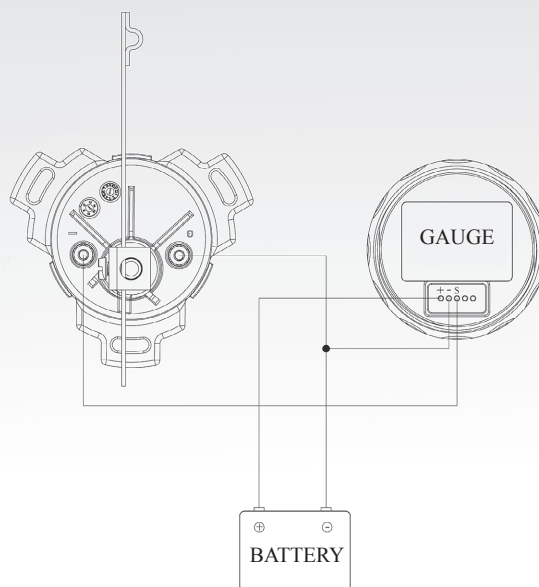


Product Description: Rudder sensor
 Signal: Resistance signal output
 Resistance range: 0~190Ω
 Working temperature: -40~85 °C
 Maximum ratings: P=500 mW

I. Electrical connection:

The rudder sensor has two terminals:
 "G" terminal connect with
 the negative of battery;
 "-" terminal connect with
 the positive of battery.

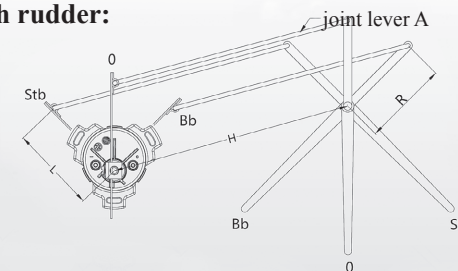
Note:
 Above wire connection is only for
 reference. Wire connection of the gauge
 shall be according to the real gauge and
 practical use.



RUDDER SENSOR INSTALLATION INSTRUCTIONS

II. Connection and installation with rudder:

Bb=Rudder to Port
 Stb=Rudder to Starboard
 0=Rudder in Centre

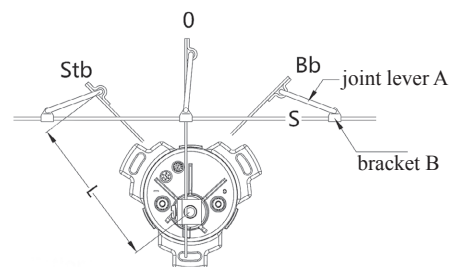


Installation:

1. Install the rudder sensor next to the rudder on boat, connect the R with the spindle L on Rudder sensor with joint lever A (joint lever A is prepared by user). Length of the joint lever A is almost the same as the distance between the rudder and the axis of the sensor (H);
2. When the installation position of the sensor and the length of joint lever A are fixed, you can adjust the spindle L to the same length as that for rudder R;
3. After connecting the parts, firstly adjust the position of rudder sensor and make sure that rudder sensor output is 95 ohm when the rudder is in its zero position, and then make sure the other positions are right;
4. The rudder can not move towards the full rudder direction when the sensor displays full rudder, so the sensor can be prevented from being damaged and avoid giving wrong indications.

Note:

The 95 ohm's position is the sensor's centre position;
 Above Installation is only for reference.



III. Connection with the cable:

Bb=Rudder to Port
 Stb=Rudder to Starboard
 0=Rudder in Centre

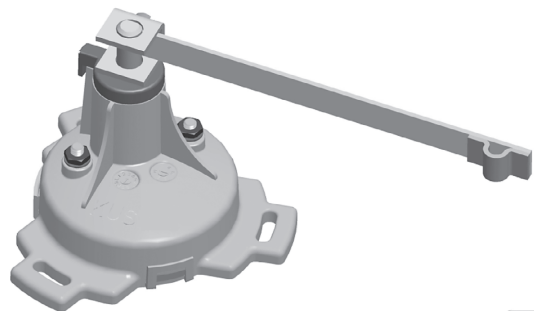
Einbau:

1. Install the Rudder sensor in proper position, connect the sensor and cable S with joint lever A and bracket B (joint lever A and bracket B are prepared by users);
2. When the installation position of the sensor and the length of joint lever A are fixed, you can adjust the spindle L to the same length as that of joint lever A;
3. After connecting the parts, firstly adjust the position of rudder sensor and make sure that rudder sensor output is 95 ohm when the rudder is in its zero position, and then make sure the other positions are right;
4. Cable S can not move towards the full rudder direction when the sensor displays full rudder, so the sensor can be prevented from being damaged and avoid giving wrong indication.

Hinweis:

The 95 ohm's position is the sensor's centre position;
 Above Installation is only for reference.

CONSIGNES D'INSTALLATION DU CAPTEUR DE GOUVERNAIL

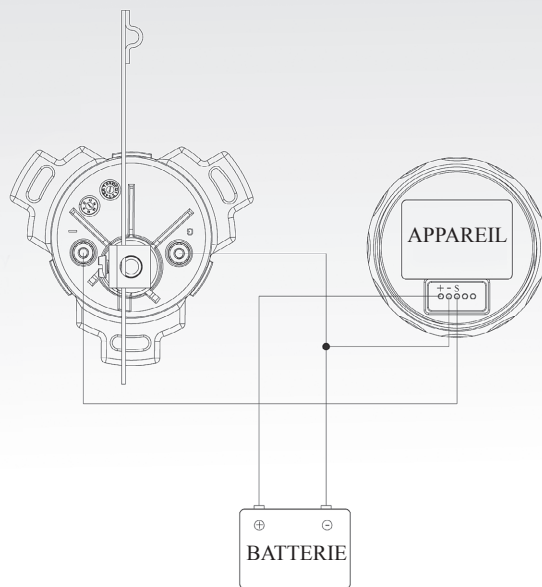


Description du produit: Capteur de gouvernail
 Signal: Signal de sortie de résistance
 Plage de résistance: 0~190Ω
 Température de fonctionnement: -40~85°C
 Puissance maximale: P=500mW

I. Branchements électriques

Le capteur de gouvernail comporte deux bornes:
 Brancher la borne G sur la borne négative de la batterie et la borne - sur la borne positive de la batterie.

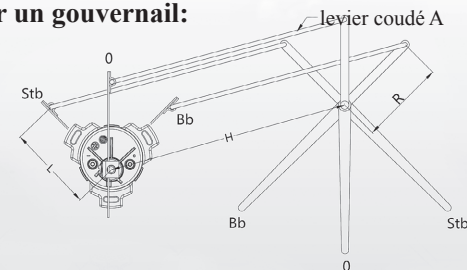
Remarque:
 Ces branchements sont fournis à titre indicatif uniquement.
 Le branchement de l'appareil dépend de l'utilisation de ce dernier.



CONSIGNES D'INSTALLATION DU CAPTEUR DE GOUVERNAIL

II. Raccordement et installation sur un gouvernail:

Bb = Gouvernail à bâbord
 0 = Gouvernail au centre
 Stb = Gouvernail à tribord

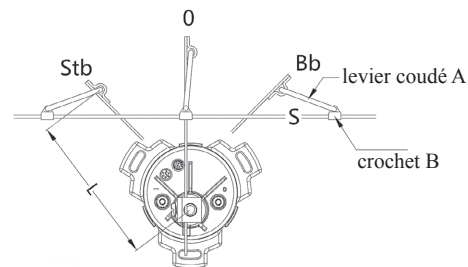


Installation:

1. Installer le capteur de gouvernail à côté du gouvernail à bord du bateau, raccorder le R à l'axe L du capteur de gouvernail avec un levier coudé A (le levier coudé A sera préparé par l'utilisateur). La longueur du levier coudé A est presque identique à la distance entre le gouvernail et l'axe du capteur (H).
2. Lorsque la position de montage du capteur et de la longueur du levier coudé A sont définies, l'axe L peut être réglé à la même longueur que celle du gouvernail R.
3. Une fois les pièces raccordées, régler d'abord la position du capteur de gouvernail et s'assurer que la sortie du capteur est de 95 ohms lorsque le gouvernail est en position zéro, puis s'assurer que les autres positions sont correctes.
4. Le gouvernail ne peut pas être tourné à fond lorsque le capteur affiche Braquage complet de sorte que le capteur ne soit pas endommagé et que des indications erronées ne soient pas fournies.

Remarque:

La position 95 ohms correspond à la position centrale du capteur.
 L'installation ci-dessus n'est fournie qu'à titre indicatif uniquement.



III. Raccordement avec le câble:

Bb = Gouvernail à bâbord
 0 = Gouvernail au centre
 Stb = Gouvernail à tribord

Installation:

1. Installer le capteur de gouvernail dans la bonne position, raccorder le capteur et le câble S au levier coudé A et au crochet B (le levier coudé A et le crochet B seront préparés par l'utilisateur).
2. Lorsque la position de montage du capteur et de la longueur du levier coudé A sont définies, l'axe L peut être réglé à la même longueur que celle du levier coudé A.
3. Une fois les pièces raccordées, régler d'abord la position du capteur de gouvernail et s'assurer que la sortie du capteur est de 95 ohms lorsque le gouvernail est en position zéro, puis s'assurer que les autres positions sont correctes.
4. Le câble S ne peut pas être tourné à fond lorsque le capteur affiche Braquage complet de sorte que le capteur ne soit pas endommagé et que des indications erronées ne soient pas fournies.

Remarque:

La position 95 ohms correspond à la position centrale du capteur.
 L'installation ci-dessus n'est fournie qu'à titre indicatif uniquement.